

TerpTerp Talks

"...no one becomes a critical thinker in two or even four years nor when they are left alone to practice independently — in a classroom or in a booth — without the provision for regular reflection amidst those who know and do the work."

—Robyn Dean, Street Leverage, April 3, 2012

One of the wonderful characteristics of interpreting is that it is a practice profession. Just like doctors, counselors, and teachers, we perpetually improve and refine our craft. Discussion with other professionals who know and do the same work as oneself allows deeper reflection than one can accomplish alone. However, these kinds of conversations are often limited by time constraints, concerns about the maintenance of confidentiality, and other challenges.

TerpTerp Talks provide time and space for interpreters who work at UMD to engage in dialogue about both the technical and ethical aspects of our work in order to continually improve the interpreting services for the UMD community. These are not a series of workshops, but rather an opportunity to gather as a small group of people to have facilitated conversations to process the everyday issues that come up while we work.

Join us as we learn together, discussing our current struggles and ponderings about the interpreting process, teaming strategies, engagement with the Deaf and hearing communities, and more.

Dean, Robyn K. April 3, 2012 "Ethical Development: A Sign of the Time for Sign Language Interpreters?" Street Leverage. <http://www.streetleverage.com/2012/04/ethical-development-a-sign-of-the-times-for-sign-language-interpreters/>

Dates and Time:

Select Tuesdays, 5:30-7:30pm

September 23

October 7

October 21

November 18

December 9

Location:

UMD Shoemaker Building, Room 0114

Cost:

Participation in the discussion sessions is free. However, because space is limited to 8 interpreters per session, a reservation deposit of \$20.00 will be collected to encourage commitment to attendance. Participants will be refunded the \$20 if they attend or if they cancel prior to 48 hours before the session. The deposits surrendered by late cancellations will

compensate the coordinator for the time spent managing a waiting list for other interpreters interested in participating.

CEUs:

Participants can fill out a PINRA and attach the event flier to request CEUs from RID prior to the first meeting. PCRID members may process these for free, and non-members may process them for \$25. Each session is expected to earn .2 CEUs, for a total of 1 CEU for participants who attend all five Fall sessions.

Learning Objectives:

Participants will be able to:

1. describe and discuss professional experiences with colleagues in a structured way that maintains confidentiality.
2. apply the the Demand-Control Schema made popular in our field by Dean and Pollard to real-world circumstances.
3. reflect on their experiences, and those of their colleagues, effectively through application of a “What? So what? Now what?” (Witter-Merithew) model.
4. articulate reflective, well-rounded, evidence-grounded reasoning about their ethical decisions, rather than rule-based justifications.
5. incorporate insights gleaned from group reflective practice during supervision sessions into their regular professional decision making.

Facilitator:



Christina Healy, MA, CI/CT has been professionally interpreting for over ten years in a variety of settings and enjoys the unique joys and challenges of interpreting in post-secondary educational assignments. She earned her bachelors degree in interpreting at Western Oregon University. Graduate school brought her to the DC area, and she now studies and teaches linguistics at Gallaudet, teaches interpreting at CCBC, and

serves on the PCRID board. She recently began working regularly at UMD and has enjoyed joining this community of interpreters.

Registration and Information:

To register, please send an e-mail with 1) your name, 2) best way to contact, 3) dates you plan to attend to: terppterptalks@gmail.com. A waiting list will be maintained if sessions fill.

Participants may sign up for as many sessions as they choose. Each session will stand alone, so previous sessions are not necessary; those who choose to attend multiple sessions will get the added benefit of continuing dialogue about interpreting related issues

and on-going practice at applying context-driven critical thinking to ethical decision making.

Each session is limited to eight participants, and sessions will fill on a first-come, first-served basis. Please inform us as soon as possible if you will not be able to make it to a session you have registered for, so that we may open up that position to another of your colleagues on the waiting list for that date.